
3rd Session, 60th Legislature
New Brunswick
2 Charles III, 2023-2024

3^e session, 60^e législature
Nouveau-Brunswick
2 Charles III, 2023-2024

BILL

35

**An Act to Amend the
Financial Administration Act**

Read first time: May 7, 2024

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. ERNIE L. STEEVES

PROJET DE LOI

35

**Loi modifiant la
Loi sur l'administration financière**

Première lecture : le 7 mai 2024

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. ERNIE L. STEEVES

BILL 35

PROJET DE LOI 35

**An Act to Amend the
Financial Administration Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'administration financière**

His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 Section 1 of the Financial Administration Act, chapter 160 of the Revised Statutes, 2011, is amended

1 L'article 1 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 160 des Lois révisées de 2011, est modifié

(a) by repealing the definition "appropriation" and substituting the following:

a) par l'abrogation de la définition de « crédit budgétaire » et son remplacement par ce qui suit :

“appropriation” means any authority of the Legislature

« crédit budgétaire » L'autorisation de la Législature :

(a) to incur an expense, or

a) ou bien d'engager des charges;

(b) to pay money out of the Consolidated Fund in respect of any expenditure made. (*crédit budgétaire*)

b) ou bien de prélever des sommes sur le Fonds consolidé pour toute dépense faite. (*appropriation*)

(b) by repealing the definition "department" and substituting the following:

b) par l'abrogation de la définition de « ministère » et son remplacement par ce qui suit :

“department” means

« ministère » S'entend :

(a) a department prescribed by regulation, and

a) de tout ministère prescrit par règlement;

(b) a portion of the public service prescribed by regulation. (*ministère*)

b) de toute subdivision des services publics prescrite par règlement. (*department*)

(c) *in the definition “Consolidated Fund” by striking out “means, despite any other Act,” and substituting “means”;*

(d) *in the definition “public money”*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “all money received or collected on behalf of the Province” and substituting “all money belonging or payable to, or received, collected or held by or on behalf of, the Province”;*

(ii) *in paragraph (b) of the English version by adding “and” at the end of the paragraph;*

(iii) *by repealing paragraph (c);*

(e) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“public service” means, except in section 29, Public Service as defined in the *Public Service Labour Relations Act*. (*services publics*)

2 *The Act is amended by adding after section 1.1 the following:*

Conflict with other Acts

1.2 If there is a conflict between this Act and a provision of another Act, this Act prevails unless the other Act expressly provides otherwise.

3 *Section 5 of the Act is amended*

(a) *in paragraph (1)d) of the French version by striking out “d’un de leurs éléments” and substituting “d’une de leurs subdivisions”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “Despite any other Act, the Board” and substituting “The Board”.*

4 *Section 6 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by repealing the definition “public service”;*

(b) *by repealing subsection (3).*

c) *à la définition de « Fonds consolidé », par la suppression de « Malgré toute autre loi, l'ensemble » et son remplacement par « L'ensemble »;*

d) *à la définition de « fonds publics »,*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Sommes reçues ou perçues pour le compte de la province » et son remplacement par « Toutes les sommes appartenant ou à payer à la province ou encore celles reçues, perçues ou détenues par celle-ci ou pour son compte »;*

(ii) *à l'alinéa (b) de la version anglaise, par l'adjonction de « and » à la fin de l'alinéa;*

(iii) *par l'abrogation de l'alinéa c);*

e) *par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :*

« services publics » Sauf à l'article 29, s'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*public service*)

2 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 1.1 :*

Incompatibilité avec d'autres lois

1.2 La présente loi l'emporte sur toute disposition incompatible d'une autre loi, à moins que celle-ci ne prévoie expressément le contraire.

3 *L'article 5 de la Loi est modifié*

a) *à l'alinéa (1)d) de la version française, par la suppression de « d'un de leurs éléments » et son remplacement par « d'une de leurs subdivisions »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « Par dérogation à toute autre loi, le Conseil » et son remplacement par « Le Conseil ».*

4 *L'article 6 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par l'abrogation de la définition de « services publics »;*

b) *par l'abrogation du paragraphe (3).*

5 The Act is amended by adding after section 6 the following:

Delegation by the Board

6.01(1) The Board may, in writing, delegate any of its powers and responsibilities in relation to financial management and personnel management to the appropriate portion of the public service.

6.01(2) In a delegation under subsection (1), the Board may impose any limitations, terms, conditions and requirements that the Board considers appropriate on the delegate.

6.01(3) A delegate shall exercise the delegated powers and responsibilities in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed by the Board.

6.01(4) The Board may revoke, in whole or in part, a delegation made under subsection (1).

6 Subsection 6.1(1) of the Act is amended by repealing the definition “public service”.

7 Subsection 13(1) of the Act is amended by striking out “Despite the Civil Service Act, there shall be” and substituting “There shall be”.

8 Section 15 of the Act is amended

(a) by adding before subsection (1) the following:

15(0.1) The following definitions apply in this section.

“government reporting entity” means the entity constituted by all

(a) departments, and

(b) other entities that, under generally accepted accounting principles for the Canadian public sector, are considered to be controlled by the Province. (*périmètre comptable du gouvernement*)

“personal information” means personal information as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. (*renseignements personnels*)

5 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 6 :

Délégation par le Conseil

6.01(1) Le Conseil peut, par écrit, déléguer tout pouvoir ou toute responsabilité en matière de gestion financière et de gestion du personnel à la subdivision appropriée des services publics.

6.01(2) Dans la délégation prévue au paragraphe (1), le Conseil peut imposer au délégataire les restrictions, modalités, conditions et exigences qu’il estime appropriées.

6.01(3) Le délégataire exerce les pouvoirs et les responsabilités qui lui ont été délégués conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences qu’impose le Conseil.

6.01(4) Le Conseil peut révoquer tout ou partie de la délégation prévue au paragraphe (1).

6 Le paragraphe 6.1(1) de la Loi est modifié par l’abrogation de la définition de « services publics ».

7 Le paragraphe 13(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Par dérogation à la Loi sur la fonction publique, le lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « Le lieutenant-gouverneur en conseil ».

8 L’article 15 de la Loi est modifié

a) par l’adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :

15(0.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« périmètre comptable du gouvernement » L’entité constituée à la fois :

a) des ministères;

b) des autres entités qui, d’après les principes comptables généralement reconnus pour le secteur public canadien, sont considérées comme étant sous le contrôle de la province. (*government reporting entity*)

« renseignements personnels » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l’informa-*

mation et la protection de la vie privée. (personal information)

(b) in subsection (1)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Despite any other Act, the Comptroller” and substituting “The Comptroller”;

(ii) in paragraph (a) by striking out “public service” and substituting “public service, including any personal information contained in the files, documents and records”;

(iii) in paragraph (b) by striking out “information, reports and explanations necessary for the performance of his or her duties” and substituting “reports, explanations and information, including personal information, necessary for the performance of the Comptroller’s duties”;

(c) in subsection (2) by striking out “portion of the public service any person employed in his or her office to enable him or her to carry out his or her duties, and that portion” and substituting “portion of the public service any person employed in the Comptroller’s office to enable the Comptroller to carry out the Comptroller’s duties, and that portion”;

(d) by adding after subsection (2) the following:

15(2.1) Without restricting the generality of subsection (1), the Comptroller may require and receive financial statements and financial accounting information required for the preparation of the Public Accounts from any entity forming part of the government reporting entity.

(e) by repealing subsection (3) and substituting the following:

15(3) The Comptroller may suspend any person employed in the Comptroller’s office from the performance of the person’s duties.

9 Section 16 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1);

(b) in subsection (2)

b) au paragraphe (1),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Malgré toute autre loi, le contrôleur » et son remplacement par « Le contrôleur »;

(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « d’un élément des services publics » et son remplacement par « d’une subdivision des services publics, y compris les renseignements personnels qui en font partie »;

(iii) à l’alinéa b), par la suppression de « les renseignements, les rapports et les explications nécessaires pour assurer l’exécution de ses fonctions » et son remplacement par « les rapports, les explications et les renseignements, y compris les renseignements personnels, nécessaires pour assurer l’exécution de ses fonctions ».

c) au paragraphe (2), par la suppression de « un élément des services publics afin qu’il puisse exercer ses fonctions et cet élément est tenu » et son remplacement par « une subdivision des services publics afin qu’il puisse exercer ses fonctions, et cette subdivision est tenue »;

d) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

15(2.1) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), le contrôleur peut exiger et recevoir de toute entité faisant partie du périmètre comptable du gouvernement les états financiers et l’information sur la comptabilité générale nécessaires pour dresser les comptes publics.

e) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

15(3) Le contrôleur peut suspendre de ses fonctions tout employé de son bureau.

9 L’article 16 de la Loi est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1);

b) au paragraphe (2),

(i) *by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

16(2) On the request of the head of any portion of the public service and with the Minister's approval, or on the Comptroller's own initiative, the Comptroller may

(ii) *in paragraph a) of the French version by striking out "cet élément" and substituting "cette subdivision";*

(iii) *in paragraph b) of the French version by striking out "cet élément des services publics et faire rapport à leur sujet au chef de cet élément" and substituting "cette subdivision des services publics et en faire rapport à son chef".*

10 *The heading "Revenues or refunds of expenditures" preceding section 18 of the Act is repealed.*

11 *Section 18 of the Act is repealed.*

12 *Paragraph 20(1.1)(c) of the Act is amended by striking out "\$25,000" and substituting "\$35,000".*

13 *The heading "Valeurs et autres biens d'investissement" preceding section 21 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

Valeurs et autres placements

14 *Section 21 of the Act is repealed and the following is substituted:*

21(1) The Minister may purchase, acquire and hold securities and may make, acquire and hold other investments and may pay for the securities and other investments out of the Consolidated Fund.

21(2) The Minister may sell securities and other investments held by the Minister under subsection (1).

21(3) A net profit resulting in any fiscal year from the sale of securities and other investments under this section shall be credited to the revenues of that fiscal year, and a net loss incurred in any fiscal year from those sales shall be charged to an appropriation voted for that purpose.

(i) *par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

16(2) Le contrôleur peut, soit de sa propre initiative, soit à la demande du chef d'une subdivision des services publics avec l'approbation du ministre :

(ii) *à l'alinéa a) de la version française, par la suppression de « cet élément » et son remplacement par « cette subdivision »;*

(iii) *à l'alinéa b) de la version française, par la suppression de « cet élément des services publics et faire rapport à leur sujet au chef de cet élément » et son remplacement par « cette subdivision des services publics et en faire rapport à son chef ».*

10 *La rubrique « Revenus ou remboursements de dépenses » qui précède l'article 18 de la Loi est abrogée.*

11 *L'article 18 de la Loi est abrogé.*

12 *L'alinéa 20(1.1)c) de la Loi est modifié par la suppression de « 25 000 \$ » et son remplacement par « 35 000 \$ ».*

13 *La rubrique « Valeurs et autres biens d'investissement » qui précède l'article 21 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Valeurs et autres placements

14 *L'article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

21(1) Le ministre peut faire, acquérir et détenir des placements, notamment acheter des valeurs, et les payer sur le Fonds consolidé.

21(2) Le ministre peut vendre les valeurs ou autres placements qu'il détient en vertu du paragraphe (1).

21(3) Au cours d'un exercice financier, le profit net résultant de la vente de valeurs et autres placements prévus au présent article est crédité aux revenus de cet exercice, et la perte nette résultant d'une telle vente est imputée à un crédit budgétaire voté à cette fin.

15 *Section 22 of the Act is repealed and the following is substituted:*

22 No securities are to be purchased by any portion of the public service or by any administration, board, commission or sinking fund trustee appointed by or under any Act without the approval of the Minister.

16 *Section 23 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2) by striking out “\$100” and substituting “\$1,000”;*

(b) *in subsection (2.1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “any obligation or debt due to or claim by the Province” and substituting “in whole or in part any obligation or debt due to or claim by the Province”;*

(ii) *in subparagraph (b)(iii) of the English version by striking out “or” at the end of the subparagraph;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “\$25,000” and “to result.” and substituting “\$35,000” and “to result; or”, respectively;*

(iv) *by adding after paragraph (c) the following:*

(d) the amount to be deleted is no longer collectible under the *Limitation of Actions Act*.

(c) *by repealing subsection (3);*

(d) *in subsection (5) of the English version by striking out “is to be charged” and substituting “shall be charged”.*

17 *Section 25 of the Act is repealed and the following is substituted:*

25 All estimates submitted to the Legislature shall include expenditures and expenses expected to be incurred in respect of the fiscal year.

15 *L'article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

22 Aucune subdivision des services publics, ni aucune administration, aucun conseil, aucune commission ni aucun fiduciaire de fonds d'amortissement dont la constitution, l'établissement ou la nomination est prévu par une loi, ne peut acheter de valeurs sans l'approbation du ministre.

16 *L'article 23 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « 100 \$ » et son remplacement par « 1 000 \$ »;*

b) *au paragraphe (2.1),*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « toute obligation envers la province ou toute créance ou réclamation de la province » et son remplacement par « tout ou partie du montant d'une obligation envers la province ou d'une créance ou d'une réclamation de la province »;*

(ii) *au sous-alinéa (b)(iii) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin du sous-alinéa;*

(iii) *à l'alinéa c), par la suppression de « 25 000 \$ » et de « pourrait l'être. » et leur remplacement par « 35 000 \$ » et « pourrait l'être; », respectivement;*

(iv) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*

d) la somme représentant le montant à radier ne peut plus être recouvrée en vertu de la *Loi sur la prescription*.

c) *par l'abrogation du paragraphe (3);*

d) *au paragraphe (5) de la version anglaise, par la suppression de « is to be charged » et son remplacement par « shall be charged ».*

17 *L'article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

25 Les prévisions budgétaires présentées à la Législature comprennent les charges et les dépenses prévues pour l'exercice financier.

18 *Subsection 28(2) of the Act is amended by striking out “30 days” and substituting “ten days”.*

19 *Section 29 of the Act is amended by striking out “Despite the provisions of this or any other Act” and substituting “Despite any other provision of this Act”.*

20 *Section 30 the Act is amended*

(a) by adding after subsection (1) the following:

30(1.1) The Minister shall prepare and submit to the Board for review and approval any supplementary estimates that the Minister determines necessary for the operations of departments for the remainder of the fiscal year.

30(1.2) After the Minister has laid the Public Accounts for a fiscal year before the Legislative Assembly, the Minister shall prepare and submit to the Board for review and approval final supplementary estimates if the Minister determines that the appropriations for that fiscal year are insufficient.

(b) in subsection (3) of the French version by striking out “n’est engagée” and substituting “n’est faite”.

21 *Subsection 31(1) of the Act is amended by striking out “within three months after the end of the fiscal year” and substituting “until the financial statements of the Province for that fiscal year are laid before the Legislative Assembly”.*

22 *Subsection 32(3) of the Act is amended by striking out “The Minister of a department or any person designated by that Minister shall ensure that all contracts under the administration and control of that Minister” and substituting “The head of a department shall ensure that all contracts under the administration and control of that head of a department”.*

23 *The Act is amended by adding after section 32 the following:*

18 *Le paragraphe 28(2) de la Loi est modifié par la suppression de « trente jours » et son remplacement par « dix jours ».*

19 *L’article 29 de la Loi est modifié par la suppression de « Malgré les autres dispositions de la présente loi ou les dispositions de toute autre loi, » et son remplacement par « Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, ».*

20 *L’article 30 de la Loi est modifié*

a) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

30(1.1) Le ministre prépare et soumet à l’étude et à l’approbation du Conseil les prévisions budgétaires supplémentaires qui, selon lui, sont nécessaires au fonctionnement des ministères pour le reste de l’exercice financier.

30(1.2) Ayant déposé les comptes publics d’un exercice financier à l’Assemblée législative, le ministre prépare et soumet à l’étude et à l’approbation du Conseil des prévisions budgétaires supplémentaires définitives s’il est d’avis que les crédits budgétaires pour cet exercice financier sont insuffisants.

b) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « n’est engagée » et son remplacement par « n’est faite ».

21 *Le paragraphe 31(1) de la Loi est modifié par la suppression de « dans les trois mois qui suivent la fin de cet exercice » et son remplacement par « jusqu’à ce que soient déposés à l’Assemblée législative les états financiers de la province pour cet exercice financier ».*

22 *Le paragraphe 32(3) de la Loi est modifié par la suppression de « Le ministre d’un ministère ou toute personne qu’il désigne » et son remplacement par « Le chef d’un ministère ».*

23 *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 32 :*

Delegation to an employee of responsibility conferred under subsection 32(3)

32.1(1) The head of a department may, in writing, delegate any responsibility conferred on the head of the department under subsection 32(3) to an employee of the department.

32.1(2) In a delegation under subsection (1), the head of the department may impose any limitations, terms, conditions and requirements that the head of the department considers appropriate on the delegate.

32.1(3) A delegate shall exercise the delegated responsibility in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed by the head of the department.

32.1(4) The head of the department may revoke, in whole or in part, a delegation made under subsection (1).

24 *Subsection 33(1) of the Act is amended by striking out “on the requisition of” and substituting “on requisition by”.*

25 *Section 34 of the Act is repealed and the following is substituted:*

34(1) When an account is presented to the Comptroller for work performed, goods supplied or services rendered for or to the Province, the Comptroller may refuse payment unless the following is certified:

- (a) that the work has been performed or goods supplied or services rendered; and
- (b) that the price charged or payment requested
 - (i) is in accordance with a contract, or
 - (ii) if not specified by contract, is reasonable.

34(2) The certification provided for in subsection (1) is the responsibility of the head of the department that presented the account.

26 *The Act is amended by adding after section 34 the following:*

Délégation – à un employé – de la responsabilité prévue au paragraphe 32(3)

32.1(1) Le chef d'un ministère peut, par écrit, déléguer à tout employé de celui-ci toute responsabilité que lui confère le paragraphe 32(3).

32.1(2) Dans la délégation prévue au paragraphe (1), le chef du ministère peut imposer au délégué les restrictions, modalités, conditions et exigences qu'il estime appropriées.

32.1(3) Le délégué exerce la responsabilité qui lui a été déléguée conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences qu'impose le chef du ministère.

32.1(4) Le chef du ministère peut révoquer tout ou partie de la délégation prévue au paragraphe (1).

24 *Le paragraphe 33(1) de la Loi est modifié par la suppression de « émanant du » et son remplacement par « que présente le ».*

25 *L'article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

34(1) Le contrôleur qui reçoit un compte pour travaux effectués pour la province ou pour services rendus ou marchandises livrées à celle-ci peut refuser le paiement, à moins que ne soient attestés les faits suivants :

- a) les travaux ont été effectués, les marchandises ont été livrées ou les services ont été rendus;
- b) le prix ou le paiement demandé :
 - (i) est conforme à un contrat,
 - (ii) s'il n'est pas stipulé par contrat, est raisonnable.

34(2) L'attestation que prévoit le paragraphe (1) relève du chef du ministère qui a présenté le compte en question.

26 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 34 :*

Delegation to an employee of power or responsibility conferred under section 33 or 34

34.1(1) The head of a department may, in writing, delegate any power or responsibility conferred on the head of the department under section 33 or 34 to an employee of the department.

34.1(2) In a delegation under subsection (1), the head of the department may impose any limitations, terms, conditions and requirements that the head of the department considers appropriate on the delegate.

34.1(3) In a delegation under subsection (1), the head of the department may authorize the delegate to subdelegate the power or responsibility to another employee of the department and to impose on the subdelegate any limitations, terms, conditions and requirements that the delegate considers appropriate, in addition to those imposed by the head of the department under subsection (2).

34.1(4) A delegate or a subdelegate shall exercise the delegated or subdelegated power or responsibility in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed by the head of the department under subsection (2).

34.1(5) A subdelegate shall exercise the subdelegated power or responsibility in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed on the subdelegate by the delegate under subsection (3).

34.1(6) The head of the department may revoke, in whole or in part, a delegation made under subsection (1).

34.1(7) A delegate may revoke, in whole or in part, a subdelegation made under subsection (3).

Delegation to head of another department of power or responsibility conferred under section 33 or 34

34.2(1) The head of a department may, in writing, delegate any power or responsibility conferred on the head of the department under section 33 or 34 to the head of another department.

34.2(2) In a delegation under subsection (1), the head of the department may impose any limitations, terms, conditions and requirements that the head of the department considers appropriate on the delegate.

Délégation – à un employé – des pouvoirs ou des responsabilités prévus à l’article 33 ou 34

34.1(1) Le chef d’un ministère peut, par écrit, déléguer à tout employé de celui-ci tout pouvoir ou toute responsabilité que lui confère l’article 33 ou 34.

34.1(2) Dans la délégation prévue au paragraphe (1), le chef du ministère peut imposer au délégataire les restrictions, modalités, conditions et exigences qu’il estime appropriées.

34.1(3) Dans la délégation prévue au paragraphe (1), le chef du ministère peut autoriser le délégataire à subdéléguer le pouvoir ou la responsabilité à un autre employé du ministère et à imposer au subdélégataire les restrictions, modalités, conditions et exigences qu’il estime appropriées, en plus de celles qu’impose le chef du ministère en vertu du paragraphe (2).

34.1(4) Le délégataire ou le subdélégataire exerce le pouvoir ou la responsabilité qui lui a été délégué ou subdélégué, selon le cas, conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences qu’impose le chef du ministère en vertu du paragraphe (2).

34.1(5) Le subdélégataire exerce le pouvoir ou la responsabilité qui lui a été subdélégué conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences que lui impose le délégataire en vertu du paragraphe (3).

34.1(6) Le chef du ministère peut révoquer tout ou partie de la délégation prévue au paragraphe (1).

34.1(7) Le délégataire peut révoquer tout ou partie de la subdélégation prévue au paragraphe (3).

Délégation – au chef d’un autre ministère – des pouvoirs ou des responsabilités prévus à l’article 33 ou 34

34.2(1) Le chef d’un ministère peut, par écrit, déléguer au chef d’un autre ministère tout pouvoir ou toute responsabilité que lui confère l’article 33 ou 34.

34.2(2) Dans la délégation prévue au paragraphe (1), le chef du ministère peut imposer au délégataire les restrictions, modalités, conditions et exigences qu’il estime appropriées.

34.2(3) In a delegation under subsection (1), the head of the department may authorize the delegate to subdelegate the power or responsibility to an employee of the department administered by that delegate and to impose on the subdelegate any limitations, terms, conditions and requirements that the delegate considers appropriate, in addition to those imposed by the head of the department under subsection (2).

34.2(4) A delegate or a subdelegate shall exercise the delegated or subdelegated power or responsibility in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed by the head of the department under subsection (2).

34.2(5) A subdelegate shall exercise the subdelegated power or responsibility in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed on the subdelegate by the delegate under subsection (3).

34.2(6) The head of the department may revoke, in whole or in part, a delegation made under subsection (1).

34.2(7) A delegate may revoke, in whole or in part, a subdelegation made under subsection (3).

27 Section 36 of the Act is amended

(a) in subsection (1) of the English version by striking out “is to be credited” and substituting “shall be credited”;

(b) in subsection (2) by striking out “Subject to section 18, when” and substituting “When”.

28 Section 37 of the Act is amended by striking out “The Minister of a department or any person designated by that Minister shall ensure that adequate records of the real property and personal property under the administration and control of that Minister” and substituting “The head of a department shall ensure that adequate records of the real property and personal property under the administration and control of that head of a department”.

29 The Act is amended by adding after section 37 the following:

34.2(3) Dans la délégation prévue au paragraphe (1), le chef du ministère peut autoriser le délégataire à subdéléguer le pouvoir ou la responsabilité à un employé du ministère que celui-ci administre et à imposer au subdélégataire les restrictions, modalités, conditions et exigences qu’il estime appropriées, en plus de celles qu’impose le chef du ministère en vertu du paragraphe (2).

34.2(4) Le délégataire ou le subdélégataire exerce le pouvoir ou la responsabilité qui lui a été délégué ou subdélégué, selon le cas, conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences qu’impose le chef du ministère en vertu du paragraphe (2).

34.2(5) Le subdélégataire exerce le pouvoir ou la responsabilité qui lui a été subdélégué conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences que lui impose le délégataire en vertu du paragraphe (3).

34.2(6) Le chef du ministère peut révoquer tout ou partie de la délégation prévue au paragraphe (1).

34.2(7) Le délégataire peut révoquer tout ou partie de la subdélégation prévue au paragraphe (3).

27 L'article 36 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1) de la version anglaise, par la suppression de « is to be credited » et son remplacement par « shall be credited »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « Sous réserve de l'article 18, lorsqu'une » et son remplacement par « Lorsqu'une ».

28 L'article 37 de la Loi est modifié par la suppression de « Le ministre d'un ministère ou toute personne qu'il désigne » et son remplacement par « Le chef d'un ministère ».

29 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 37 :

Delegation to an employee of responsibility conferred under section 37

37.1(1) The head of a department may, in writing, delegate any responsibility conferred on the head of the department under section 37 to an employee of the department.

37.1(2) In a delegation under subsection (1), the head of the department may impose any limitations, terms, conditions and requirements that the head of the department considers appropriate on the delegate.

37.1(3) A delegate shall exercise the delegated responsibility in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed by the head of the department.

37.1(4) The head of the department may revoke, in whole or in part, a delegation made under subsection (1).

30 *The heading “Maximum balance for inventory accounts” preceding section 38 of the Act is repealed.*

31 *Section 38 of the Act is repealed.*

32 *Subsection 41(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

41(1) The Minister shall lay the Public Accounts for a fiscal year before the Legislative Assembly not later than December 31 following the end of that fiscal year.

33 *The Act is amended by adding after section 52.1 the following:*

Delegation of power conferred under section 52 or 52.1

52.2(1) The Comptroller may, in writing, delegate any power conferred on the Comptroller under section 52 or 52.1 to a person employed in the Comptroller’s office.

52.2(2) In a delegation under subsection (1), the Comptroller may impose any limitations, terms, conditions and requirements that the Comptroller considers appropriate on the delegate.

52.2(3) A delegate shall exercise the delegated power in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed by the Comptroller.

52.2(4) The Comptroller may revoke, in whole or in part, a delegation made under subsection (1).

Délégation – à un employé – de la responsabilité prévue à l’article 37

37.1(1) Le chef d’un ministère peut, par écrit, déléguer à tout employé de celui-ci toute responsabilité que lui confère l’article 37.

37.1(2) Dans la délégation prévue au paragraphe (1), le chef du ministère peut imposer au délégué les restrictions, modalités, conditions et exigences qu’il estime appropriées.

37.1(3) Le délégué exerce la responsabilité qui lui a été déléguée conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences qu’impose le chef du ministère.

37.1(4) Le chef du ministère peut révoquer tout ou partie de la délégation prévue au paragraphe (1).

30 *La rubrique « Solde maximal d’un compte d’inventaire » qui précède l’article 38 de la Loi est abrogée.*

31 *L’article 38 de la Loi est abrogé.*

32 *Le paragraphe 41(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

41(1) Le ministre dépose à l’Assemblée législative les comptes publics relatifs à un exercice financier au plus tard le 31 décembre qui suit la fin de cet exercice.

33 *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 52.1 :*

Délégation des pouvoirs prévus à l’article 52 ou 52.1

52.2(1) Le contrôleur peut, par écrit, déléguer à un employé de son bureau tout pouvoir que lui confère l’article 52 ou 52.1.

52.2(2) Dans la délégation prévue au paragraphe (1), le contrôleur peut imposer au délégué les restrictions, modalités, conditions et exigences qu’il estime appropriées.

52.2(3) Le délégué exerce le pouvoir qui lui a été délégué conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences qu’impose le contrôleur.

52.2(4) Le contrôleur peut révoquer tout ou partie de la délégation prévue au paragraphe (1).

34 *Section 56 of the Act is amended by repealing paragraph (d) and substituting the following:*

(d) prescribing departments and portions of the public service for the purposes of the definition “department” in section 1;

Commencement

35 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

34 *L'article 56 de la Loi est modifié par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :*

d) prescrire les ministères et les subdivisions des services publics pour l'application de la définition de « ministère » à l'article 1;

Entrée en vigueur

35 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*